

ARTECONTINUA

SAN GIMIGNANO BEIJING LES MOULINS HABANA

Águila de Oro. Rayo 108 entre Zanja y Dragones. Barrio Chino de La Habana

habana@galleriacontinua.com

'ENSEMBLE'

ETEL ADNAN, KADER ATTIA, DANIEL BUREN, PASCALE MARTHINE TAYOU

INAUGURACIÓN: JUEVES, 28 DE ABRIL 2016 - 5 PM

En Cuba, se podría decir, ya no quedan espacios vacíos. En cada esquina se encuentra un objeto, en cada pared, un cuadro, un cartel o una fotografía. La decoración de muros y cornisas cambia de balcón a balcón. Rejas en puertas y ventanas se entrelazan en fantasías neoclásicas, art deco y tropicales. A lo largo de las aceras y en los parques crecen palmeras y cuelgan raíces, mientras en los patios florecen jagüeyes y bouganvillas

Tanto el eclecticismo arquitectónico de la isla, como la variedad de su naturaleza, reflejan la diversidad social. Durante siglos, las tradiciones y las culturas se encontraron y convivieron, mezclando razas y religiones. Nacieron así el espíritu y la identidad de la Isla.

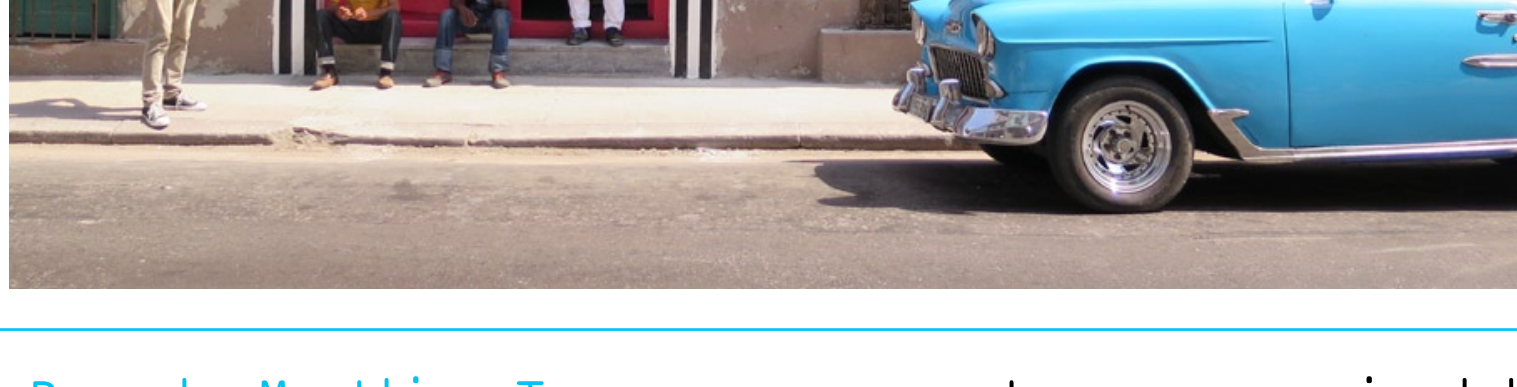
Inspirada por Cuba y sus habitantes, el proyecto Arte CONTINUA, desde su primera exposición, inaugurada en noviembre de 2015, ocupa cada rincón del antiguo cine Águila de Oro, con obras de arte que, sin modificarlo, se apropian de todo el espacio. En su edificación del Barrio Chino coinciden, en este momento, tres exposiciones. A una primera muestra, *Anclados en el Territorio*, dedicada sólo a artistas cubanos, se añadieron, en enero de 2016, las obras de cuatro creadores italianos. La unión de los dos grupos se realizó bajo el nombre *TÚ + YO = NOSOTROS*. No obstante, esta no sería la única vez que semejante combinación ocurriría. El 28 de abril de 2016, Arte CONTINUA se transforma nuevamente, incluyendo, dentro de sus predios, las obras de los artistas francófonos de Galleria Continua. La nueva exposición, *Ensemble*, dejará una vacante a la cuarta y última etapa de este viaje: espejo y génesis de la cultura cubana. En ese momento, además de los artistas cubanos, italianos y francófonos, serán los autores de origen chino, de Galleria Continua, quienes deberán poner su ingenio en función de lidiar con la capacidad de adaptación al encontrar, no solo un espacio ya ocupado, sino prácticamente lleno.

Con la inauguración de *Ensemble* que celebra el Mes de la Cultura Francesa en Cuba (27 de abril al 31 de mayo), Arte CONTINUA invita a los artistas **ETEL ADNAN**, **DANIEL BUREN**, **PASCAL MARTHINE TAYOU** y **KADER ATTIA** a expresarse, tanto dentro de su espacio, como también fuera de sus muros.



Périmètre - Blanc (1969–2015), una instalación de **Daniel Buren**, durante la XII Bienal de La Habana recorría el perímetro del Águila de Oro, un cine abandonado en el corazón del Barrio Chino. Sin embargo, ahora las bandas blancas del artista ya no encuentran un espacio vacío, sino Arte CONTINUA Habana y las obras de *TÚ + YO = NOSOTROS* y *Anclados en el Territorio*.

Desde el Barrio Chino hasta la calle San Lázaro y el pequeño poblado de Casa Blanca, las bandas y los colores de Daniel Buren cubren diversas puertas y una estación de tren. *Promenade à La Havane* (2015) es una obra que generosamente Buren desea regalar a todos los cubanos y a sus visitantes.



Pascale Marthine Tayou por su parte, se apropia del muro exterior de la Embajada de Francia en Cuba, con un mural: *Kamouflage*. Sus cinco colores representan los cinco continentes, y sus personajes, una iconografía fantástico-tribal. En la Galería, por otro lado, suspende un "alfombra voladora" constituida con bolsas plásticas de colores.



Los poemas de **Etel Adnan**, inspirados en el sol y el cielo de Cuba, los héroes perdidos y los amores encontrados, serán recitados, en diferentes idiomas, dentro de la Galería.



De manera casi imperceptible, **Kader Attia** reúne pasado y futuro, dejando sobre el suelo testimonios de reconciliación.

Si bien estas son las obras de los nuevos artistas que acogemos, Arte CONTINUA también invita al público a participar en sus eventos, durante y con motivo del lanzamiento y desarrollo del Mes de la Cultura Francesa en Cuba:

- 1. 28 de abril**, espacio de Arte CONTINUA, Águila de Oro, Rayo 108 e/ Zanja y Dragones, Barrio Chino.
5 pm: Apertura de la exposición *Ensemble*, con obras de Etel Adnan, Kader Attia, Daniel Buren y Pascale Marthine Tayou.
7 pm: Lectura de los poemas de la artista franco-libanes Etel Adnan, en francés y español.
- 30 de abril**, espacio de Arte CONTINUA, Águila de Oro, Rayo 108 e/ Zanja y Dragones, Barrio Chino.
3 pm: Inauguración de la sede de la embajada del Tercer Paraíso. Un proyecto de Michelangelo Pistoletto y Cittadellarte en colaboración con la Galleria Continua que desde el 2014 funciona en Cuba. Presentación por Laura Salas Redondo y Erick González León.
En frente de la sede de la Embajada de Francia en Cuba, Calle 14 entre 5ta y 3ra, Miramar.
6 pm: Inauguración de *Kamouflage*, mural del artista Pascale Marthine Tayou.
- 2 de mayo**, espacio de Arte CONTINUA, Águila de Oro, Rayo 108 e/ Zanja y Dragones, Barrio Chino.
4 pm: Dentro de la programación de 'CHARLAS CONTINUAS', conversatorio entre Pascale Marthine Tayou y el crítico de arte Hamlet Fernández, sobre la obra del artista y sus trabajos más recientes en Cuba.
6 pm: Presentación de la obra del artista francés Daniel Buren «Promenade à La Havane» trabajo *in situ* creado para la XII Bienal de La Habana. Donación permanente a la ciudad por parte del artista y de Galleria Continua.
- 4 de mayo**, espacio de Arte CONTINUA, Águila de Oro, Rayo 108 y / Zanja y Dragones, Barrio Chino.
3 pm: Conversatorio entre Jorge Fernández Torres, director del Museo Nacional de Bellas Artes y Nicolas Bourriaud, historiador del arte y creador del concepto de la "estética relacional". El conversatorio estará moderado por Lorenzo Fiaschi, co-fundador y co-director de Galleria Continua.
- 7, 14 y 21 de mayo:** Lugar de encuentro: Esquina calle San Lázaro y Prado.
10 am: Recorridos con mediador por la Habana Vieja y la calle San Lázaro para visitar *Promenade à La Havane*, la obra del artista francés Daniel Buren.

Exposiciones y artistas:

1. *Anclados en el Territorio*

Alejandro Campins, Elizabet Cerviño, Susana Pilar Delahante Matienzo, Carlos Garaicoa, Reynier Leyva Novo, José Yaque

2. *TÚ + YO = NOSOTROS*

Loris Cecchini, Ornaghi & Prestinari, Giovanni Ozzola

3. *Ensemble*

Etel Adnan, Kader Attia, Daniel Buren, Pascale Marthine Tayou

ARTECONTINUA

SAN GIMIGNANO BEIJING LES MOULINS HABANA

Águila de Oro. Rayo 108 entre Zanja y Dragones. Barrio Chino de La Habana

habana@galleriacontinua.com

'ENSEMBLE'

ETEL ADNAN, KADER ATTIA, DANIEL BUREN, PASCALE MARTHINE TAYOU

OPENING: THURSDAY, APRIL 28, 2016 - 5 PM

In Cuba, no spaces remain empty. In each corner lays an object, on every wall hangs a painting, a poster or a photograph. Colors on facades, cornices and windows change from balcony to balcony. Likewise, grilles and gates curl up into seemingly free motifs – Neoclassical or Art Deco regardless, they flourish from Tropical soils. On the other hand, palm trees and flying roots sprout from roadsides, and so do ficus and bougainvillea.

Somehow, the architectural eclecticism, as well as nature's exuberance, reflect the people's diversity. For centuries, traditions and cultures have layered and mingled blending races and religions. The recent past has fueled solidarity within the islanders. In ancient palaces, where today live various generations of families, at night one even hears the breathing of a neighbor. By day, the same families share spaces, meals and entertainment gathered in courtyards in front of a screen or a game of dominoes.

Inspired by Cuba and its inhabitants, Arte CONTINUA, from its opening in November 2015, fills walls and floors with artworks that echo even in the air. In its space, a former cinema theater in Havana's Chinatown, three exhibitions overlap. The first show, *Anclados en el Territorio*, dedicated to Cuban artists, in January 2016 was joined by the artworks of four Italians. The union of the two groups became *YOU + ME = US*. On April 28, 2016, Arte CONTINUA expands once again including the works of Galleria Continua's francophone artists. Whereupon, this new exhibition, *Ensemble*, will undergo the fourth and final phase of the journey, both mirror and genesis of the Cuban culture. In early summer, in addition to Cuban, Italian and Francophone artists, Galleria Continua's Chinese will deal with a space not only already busy, but practically full.

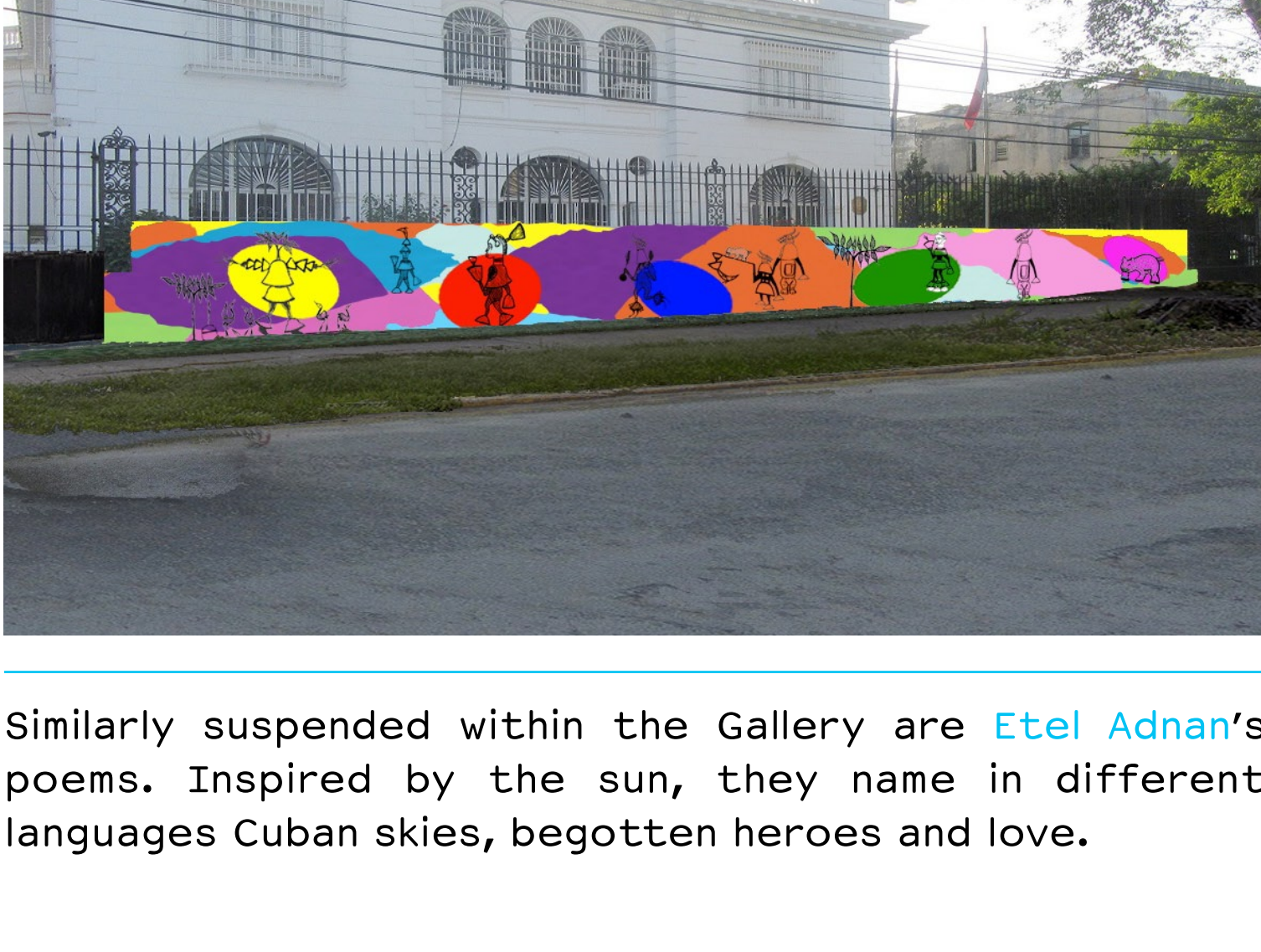
Opening *Ensemble* to celebrate the Month of French Culture in Cuba (May), Arte CONTINUA invites **ETEL ADNAN**, **DANIEL BUREN**, **PASCAL MARTHINE TAYOU** and **KADER ATTIA** to express themselves both within its space and around town.



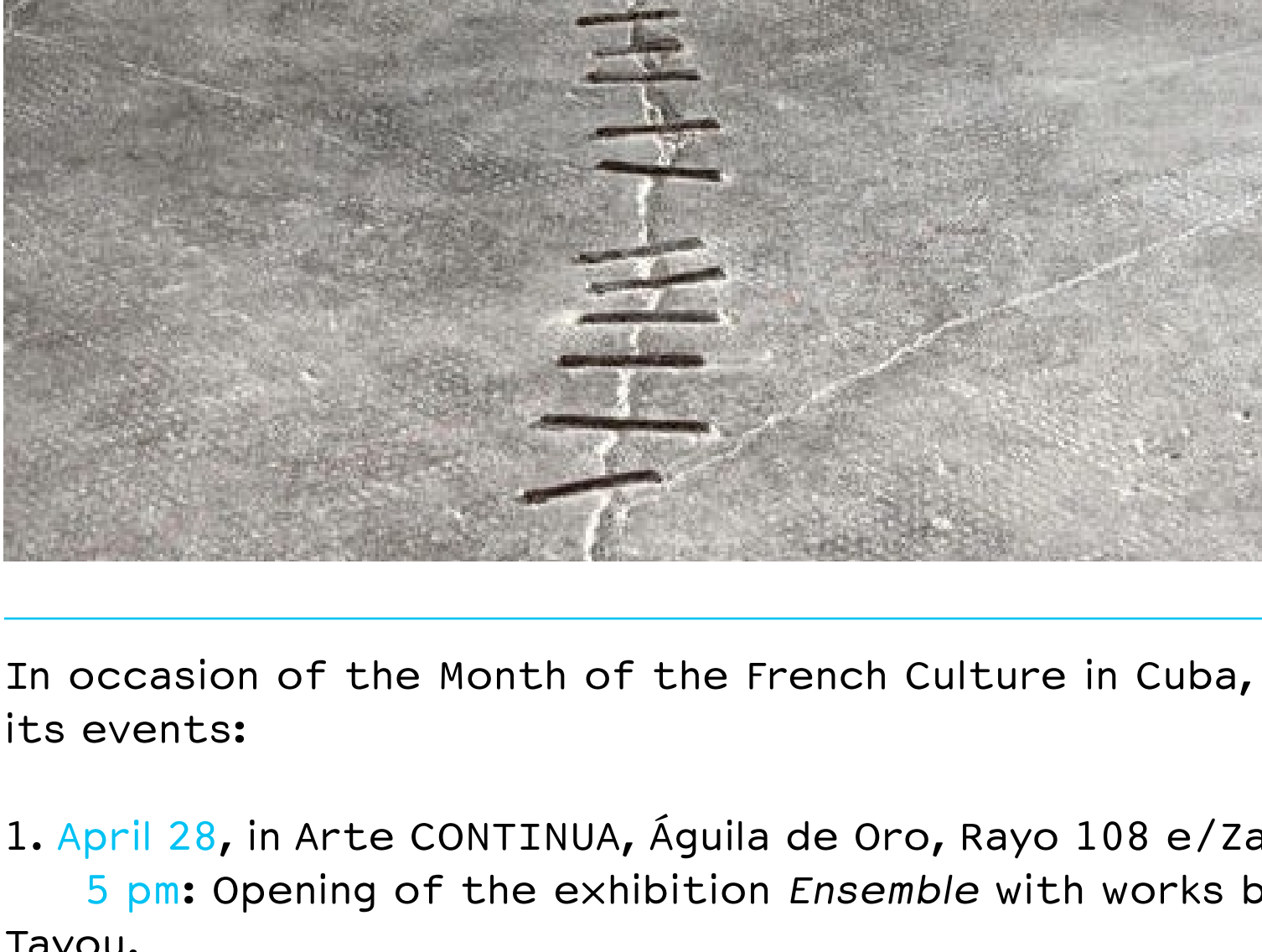
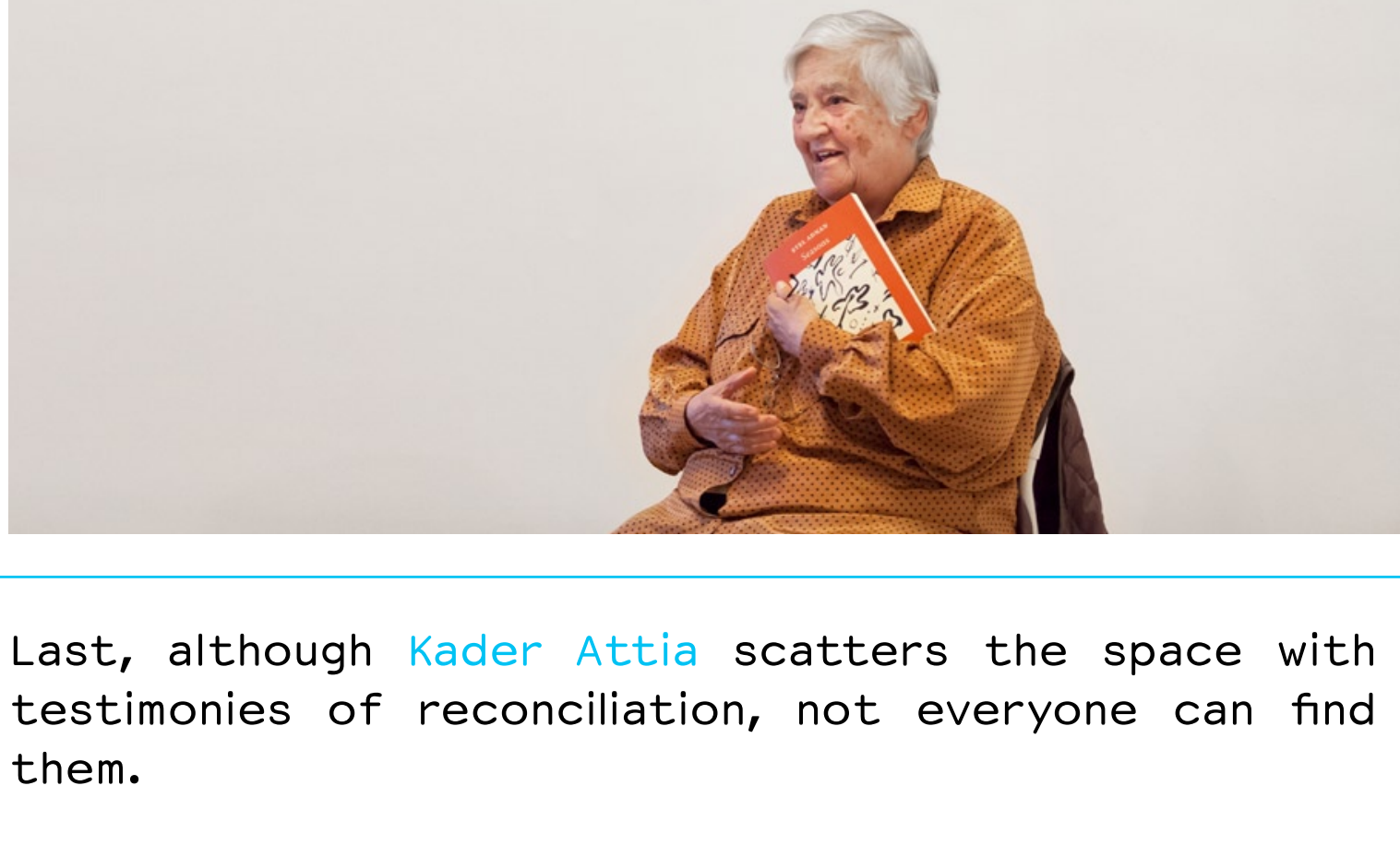
From Barrio Chino to San Lazaro and Casa Blanca, Daniel Buren's stripes and colors cover doors and a train station. *Promenade à La Havane* is a gift to the city.



Pascale Marthine Tayou embraces the French Embassy in Cuba with a mural. Whereas *Kamouflage's* five colors represent the continents, its characters embody a phantasy-tribal iconography. In the Gallery's space, he suspends a "flying carpet" with plastic bags.



Similarly suspended within the Gallery are **Etel Adnan's** poems. Inspired by the sun, they name in different languages Cuban skies, begotten heroes and love.



Last, although **Kader Attia** scatters the world with testimonies of reconciliation, not everyone can find them.

In occasion of the Month of the French Culture in Cuba, Arte CONTINUA Habana invites the public to participate to its events:

- 1. 28 pm**, in Arte CONTINUA, Águila de Oro, Rayo 108 e/ Zanja y Dragones, Barrio Chino.
4 pm: Opening of the exhibition *Ensemble* with works by Etel Adnan, Kader Attia, Daniel Buren and Pascale Marthine Tayou.
7 pm: Reading in French and Spanish of the poems by the French-Lebanese artist Etel Adnan.
- 2. April 30**, in Arte CONTINUA, Águila de Oro, Rayo 108 e/ Zanja y Dragones, Barrio Chino.
3 pm: Opening of the Third Paradise Embassy, a project (Cuba, 2014) by Michelangelo Pistoletto and Cittadellarte, in collaboration with Galleria Continua. Presentation curated by Laura Salas Redondo and Erick González León.
In front of the French Embassy in Cuba, Calle 14 entre 5ta y 3ra, Miramar.
6 pm: Presentation of *Kamouflage*, Pascale Marthine Tayou's mural.
- 3. May 2**, in Arte CONTINUA, Águila de Oro, Rayo 108 e/ Zanja y Dragones, Barrio Chino.
4 pm: Within 'Charlas Continuas', Arte CONTINUA's artist talks Program, presentation and dialogue in between Pascale Marthine Tayou and the art critic Hamlet Fernández about his recent work and his work in Cuba.
6 pm: Official donation of *Promenade à La Havane*, Daniel Buren's oeuvre to the city of Havana.
- 4. May 4**, in Arte CONTINUA, Águila de Oro, Rayo 108 e/ Zanja y Dragones, Barrio Chino.
3 pm: Dialogue in between Jorge Fernández Torres, Museo Nacional de Bellas Artes' director and Nicolas Bourriaud, art historian and creator of the concept of «relational aesthetics» moderated by Lorenzo Fiaschi, Galleria Continua's co-founder and co-director.
- 5. May 7, 14 and 21:** Meeting at Esquina Calle San Lázaro y Prado.
10 am: Guided tours through calle San Lázaro to visit *Promenade à La Havane*, Daniel Buren's oeuvre.

Exhibitions and artists:

1. *Anclados en el Territorio*

Alejandro Campins, Elizabet Cerviño, Susana Pilar Delahante Matienzo, Carlos Garaicoa, Reynier Leyva Novo, José Yaque

2. *TÚ + YO = NOSOTROS*

Loris Cecchini, Ornaghi & Prestinari, Giovanni Ozzola

3. *Ensemble*

Etel Adnan, Kader Attia, Daniel Buren, Pascale Marthine Tayou

ARTECONTINUA

SAN GIMIGNANO BEIJING LES MOULINS HABANA

Águila de Oro. Rayo 108 entre Zanja y Dragones. Barrio Chino de La Habana

habana@galleriacontinua.com

Facebook /galleriacontinua
Instagram @galleriacontinua
Twitter @GContinua
YouTube https://www.youtube.com/GALLERIACONTINUA